

مَبِ لَيْتَاهُ الْاَوْزِ حَتْلَقْنَا
 الْكُهْنَا هَجَبْنَا مَعْنَانَا الْاِبْدُو
 جِبْسَا الْاَهَا مِنْصَا

مَبِ لَيْتَاهُ الْاَوْزِ مَعْنَانَا
 حَتْلَقْنَا حَقَقْنَا هَسْبِي جَبِي هِي
 رَحُو هِي هَا جِنَا حَقْلَاك مُتَقْنَا

حَبْرِي هِي مَعْسَا فَرَهِي وَسْبَا
 كَهَسِي وَمَنْهِي هَا مَنِي هَا رَا
 هَا اَبْسِي جَبْهَاتَا وَاوْمَعْنَا

مَبِ لَيْتَاهُ الْاَوْزِ حَتْلَقْنَا
 الْكُهْنَا هَجَبْنَا مَعْنَانَا الْاِبْدُو

The Beginning of the
 Season of Great Lent.
 Le début de la saison du
 Grand Carême.

هَهُوْ اَجْبَا وِزْهَمَا وُخَا
 šooroy zabno dšawmo rabo

6. The Sunday of the
 Commencement of Great
 Lent. The feast of Cana
 of Galilee.
 6. Le Dimanche du
 commencement du Grand
 Carême. La fête de Cana
 de Galilée.

٦. مَبِ حَمْعَا وِجْلَا وِزْهَمَا
 وُخَا. حَخَاوَا وِمْهْنَا وِوَحْلَا
 w. ḥad bšabo d'èlol šawmo
 rabo. l'eedo d'qoṭné dagleelo

13. Second Sunday of
 Great Lent. The Leper.
 13. Deuxième dimanche du
 Grand Carême. Le
 lépreux.

١٣. مَبِ حَمْعَا اِبْوْمْنَا وِزْهَمَا
 وُخَا. حَجَبْنَا
 yg. ḥad bšabo trayono
 dšawmo rabo. l'garbo

20. Third Sunday of Great
 Lent. The Afflicted.
 20. Troisième dimanche du
 Grand Carême. L'Affligée.

٢٠. مَبِ حَمْعَا اِكْهَامَا
 وِزْهَمَا وُخَا. كَحَمَّسْنَا
 k. ḥad bšabo tleetoyo
 dšawmo rabo. lammaḥayto

27. Fourth Sunday of
 Great Lent. The Heir.
 27. Quatrième dimanche
 du Grand Carême.
 L'héritier.

٢٧. مَبِ حَمْعَا وِجْبَحْنَا وِزْهَمَا
 وُخَا. حَبْنَا
 kz. ḥad bšabo rbee'oyo
 dšawmo rabo. lyorto

From his youth, he was brought up with Godly instructions. And like Samuel, excelled in piety to the Most High ❖

From his youth, the Prophet Samuel was instructed in the laws. And John, long since he was small, began to learn the rules ❖

Blessed be Christ our Saviour who strengthened him, John Morun. While he fought, overcame, and was triumphant in the righteous life ❖

ܡܘܪܘܢܝܘܢ ܕܡܘܪܘܢܝܘܢ ܕܡܘܪܘܢܝܘܢ ܕܡܘܪܘܢܝܘܢ
ܡܘܪܘܢܝܘܢ ܕܡܘܪܘܢܝܘܢ ܕܡܘܪܘܢܝܘܢ ܕܡܘܪܘܢܝܘܢ

1. Domnina the Disciple of St. Morun Head of the Convent. 1. Ste. Domnina le disciple de St. Morun chef du Couvent.	ܐܘܢܝܢܐ ܕܡܘܪܘܢܝܘܢ ܕܡܘܪܘܢܝܘܢ ܡܘܪܘܢܝܘܢ ܕܡܘܪܘܢܝܘܢ a. domneena talmito dmorun riš dayro
1. St. Afdokia of Baalbek 1. Ste. Afdokia de Baalbek	ܐܘܢܝܢܐ ܕܡܘܪܘܢܝܘܢ ܕܡܘܪܘܢܝܘܢ ܕܡܘܪܘܢܝܘܢ a. mort èwdoqeeya dab'èldbak
2. St. John Morun Patriarch of Antioch and Doctor of Our Holy Church. 2. St. Jean Morun patriarche d'Antioche et docteur de Notre Église Sainte.	ܐܘܢܝܢܐ ܕܡܘܪܘܢܝܘܢ ܕܡܘܪܘܢܝܘܢ ܕܡܘܪܘܢܝܘܢ ܐܘܢܝܢܐ ܕܡܘܪܘܢܝܘܢ ܕܡܘܪܘܢܝܘܢ ܕܡܘܪܘܢܝܘܢ b. mor yooḥanon dmorun faṭreeyarko danṭeeyooḳeeya wmalfono d'eeto deelan qadišto
3. Thomas Aquinas the Doctor. 3. Thomas Aquinas le docteur.	ܐܘܢܝܢܐ ܕܡܘܪܘܢܝܘܢ ܕܡܘܪܘܢܝܘܢ ܕܡܘܪܘܢܝܘܢ g. toma aqwaynoyo malfono
7. Ash Monday 7. Lundi des Cendres	ܐܘܢܝܢܐ ܕܡܘܪܘܢܝܘܢ ܕܡܘܪܘܢܝܘܢ ܕܡܘܪܘܢܝܘܢ z. trèn bšabo dqeṭmo
7. The Seven Youth of Ephesus. 7. Les sept jeunes d'Éphèse.	ܐܘܢܝܢܐ ܕܡܘܪܘܢܝܘܢ ܕܡܘܪܘܢܝܘܢ ܕܡܘܪܘܢܝܘܢ z. šab'o ṭloyé dèfèsos

Dès sa jeunesse, il a été élevé avec
des instructions divines. Et
comme Samuel, il a excellé dans
la piété au Très-Haut ❖

Dès sa jeunesse, le prophète
Samuel a été instruit dans les lois.
Et longtemps, depuis qu'il était
petit, Jean a commencé à
apprendre les règles ❖

Béni soit le Christ, notre Sauveur,
qui a renforcé Jean Morun.
Pendant qu'il a combattu, vaincu
et triomphé dans la vie juste ❖

ܡܘܪܘܢܝܘܢ ܡܘܪܘܢܝܘܢ ܡܘܪܘܢܝܘܢ ܡܘܪܘܢܝܘܢ
ܡܘܪܘܢܝܘܢ ܡܘܪܘܢܝܘܢ ܡܘܪܘܢܝܘܢ ܡܘܪܘܢܝܘܢ

9. The Forty Martyrs of
Sebaste

9. Les quarante martyrs
de Sébaste.

ܐܘܫܚܝ ܫܘܒܘܢܐ ܡܘܪܘܢܝܘܢ
t. arb'in sohdé dsébasteeya

12. Gregory the Great
the Pope of Rome and
Doctor.

12. Grégoire le Grand,
Pape de Rome et docteur.

ܡܘܪܘܢܝܘܢ ܡܘܪܘܢܝܘܢ ܡܘܪܘܢܝܘܢ
ܡܘܪܘܢܝܘܢ ܡܘܪܘܢܝܘܢ ܡܘܪܘܢܝܘܢ
yb. greegureeyos rabo fafa
droomi wmalfono

16. The Second
Ecumenical Council. The
first of the councils held
in Constantinople (381)

16. Le deuxième concile
œcuménique. Le premier
des conciles qui ont eu
lieu à Constantinople (381)

ܡܘܪܘܢܝܘܢ ܡܘܪܘܢܝܘܢ ܡܘܪܘܢܝܘܢ
ܡܘܪܘܢܝܘܢ ܡܘܪܘܢܝܘܢ ܡܘܪܘܢܝܘܢ
ܡܘܪܘܢܝܘܢ ܡܘܪܘܢܝܘܢ ܡܘܪܘܢܝܘܢ
ܡܘܪܘܢܝܘܢ ܡܘܪܘܢܝܘܢ ܡܘܪܘܢܝܘܢ
yw. soonondos teebêloyto
trayoneeto. whi qadmoyto
dsoonondu dahway
bqustanteenopolis (špa)

18. Cyril of Jerusalem
Doctor

18. Cyril de Jérusalem
docteur

ܡܘܪܘܢܝܘܢ ܡܘܪܘܢܝܘܢ ܡܘܪܘܢܝܘܢ
ܡܘܪܘܢܝܘܢ ܡܘܪܘܢܝܘܢ ܡܘܪܘܢܝܘܢ
ܡܘܪܘܢܝܘܢ ܡܘܪܘܢܝܘܢ ܡܘܪܘܢܝܘܢ
ܡܘܪܘܢܝܘܢ ܡܘܪܘܢܝܘܢ ܡܘܪܘܢܝܘܢ
yh. qoorilos doorișlêm
malfono

